**Dichos** (*dictons*) **y Refranes** (*proverbes*)

*Lista no exhaustiva*

*Los dichos son una parte* ***fundamental*** *del habla coloquial (langue parlée).*

*Se usan tanto en conversaciones como en la prensa, en canciones,…*

*Usados con* ***tino*** *(bon sens), darán* ***autenticidad*** *a vuestro castellano.*

* A nuevos tiempos, nuevas costumbres : autres temps, autres mœurs.
* A mal tiempo buena cara : faire contre mauvaise fortune bon cœur.
* A otro perro con ese hueso : à d’autres ! *(no se acepta la excusa de alguien, o no se cree la mentira que nos hacen creer….)*
* A un gustazo, un trancazo= no hay rosa sin espinas: Il n’y a pas de roses sans épines.
* Agua pasada no muele molino=a lo hecho pecho: ce qui est fait est fait.
* Al pan, pan, y al vino, vino: il ne faut pas avoir peur des mots= il faut appeler un chat un chat.
* A buenas horas, mangas verdes : il était temps, ce n’est pas trop tôt,…(*algo esperado se produce cuando ya no sire para nada, critica a la falta de puntualidad,…).*
* Cuando el río suena, agua lleva : il n’y a pas de fumée sans feu.
* El fin justifica los medios: la fin justifie les moyens.
* De todo hay en la viña del Señor: il faut de tout pour faire un monde.
* Trabajando se aprende el oficio : c’est en forgeant qu’on devient forgeron.
* Ver la paja en el ojo ajeno y no la viga en el nuestro = barrer su casa: voir la paille dans l’œil du voisin et non la poutre qu’on a dans le sien= savoir balayer devant sa porte.
* La intención es lo que cuenta : c’est l’intention qui compte.
* El que juega con fuego se quema: il ne faut pas jouer avec le feu.
* En tierra de ciegos, el tuerto es rey : au royaume des aveugles, les borgnes sont rois *(entre personas estúpidas e ignorantes, quien está dotado de una pequeña inteligencia pasa por un genio)*.
* Es más claro que el agua : c’est clair comme de l’eau de roche.
* A grandes males, grandes remedios: aux grands maux les grands remèdes.
* La cabra siempre tira al monte : chassez le naturel, il revient au galop.
* Del mal, el menos : entre deux maux, il faut choisir le moindre.
* Predicar en desierto = martillar en hierro frío : prêcher dans le désert, donner des coups d’épée dans l’eau *(inutilidad de acciones, esfuerzo vano)*.
* Hay que aceptar lo propio de la juventud : il faut que jeunesse se passe.
* No hay que vender la piel del oso antes de haberlo matado : il ne faut pas vendre la peau de l’ours avant de l’avoir tué.
* Lavar la ropa sucia en casa : laver son linge sale en famille.
* Mala hierba nunca muere: la mauvaise herbe croît toujours.
* El hombre es un lobo para el hombre : l’homme est un loup pour l’homme.
* No se pescan truchas a bragas enjutas =no hay barranco sin atranco=no hay atajo sin trabajo: on ne fait pas d’omelettes sans casser des œufs= on n’a rien sans peine.
* Zamora no se ganó en una hora : Paris ne s’est pas fait en un jour.
* Zapatero, a tus zapatos: chacun son métier et les vaches seront bien gardées *(a cada uno su oficio)* .
* En casa del herrero, cuchillo de palo : le cordonnier est toujours le plus mal chaussé
* Más vale pájaro en mano que cien volando : mieux vaut un tiens que deux tu l’auras.
* Escoba nueva barre bien : tout nouveau tout neuf.
* No es oro todo lo que reluce : tout ce qui brille n’est pas de l’or.
* Ahora o nunca: c’est maintenant ou jamais
* Aquí también se cuecen habas : c’est partout pareil *(cierto inconveniente no es exclusivo del sitio o de la persona de la que se trata)*.
* Más vale que sobre que no que falte: mieux vaut trop que pas assez.
* En casa del herrero cuchillo de palo : c’est toujours le cordonnier le plus mal chaussé.

Actividad de aplicacion: Comenta un suceso (*fait divers*) o un hecho de la actualidad tratando de insertar juiciosamente (*judicieusement*) un dicho.

*Ejemplo a partir de la matanza ocurrida en Charlie Hebdo a principios de enero de 2015 :*

*Gastar bromas (faire des blagues), hacer chistes, tomar el pelo (se moquer) amablemente, saber reír de sus desgracias o de los infortunios que hacen la actualidad, no tomarse en serio, reírse de los demás y de uno mismo (se moquer de soi) sobre todo, en fin, el sentido del humor ayuda a ver las cosas con perspectiva (recul) y distancia.*

*Suscitando la risa (le rire) mediante (à travers des) caricaturas sobre políticos corruptos, obispos pederastas (prêtres pédophiles), islamistas fanáticos, los humoristas tan sólo pretenden incitar a la reflexión sobre problemas actuales. Mover a risa es más eficaz y democrático que la agresividad y el endoctrinamiento (endoctrinement).*

*Es lamentable que haya personas que no sepan valorar (apprécier) el sentido del humor y la libertad de expresión, sean musulmanes o católicos, jóvenes o ancianos, hombres o mujeres, que* ***en todas partes cuecen habas****, Pero que sepan todos ellos, que si unos yihadistas (djihadistes) consiguieron matar a unos humoristas, no matarán el sagrado sentido del humor ni aquella preciada libertad de expresión.*